# EURÓPAI PARLAMENT

*2004* *2009*

*Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság*

28.4.2006 PE 372.189v02-00

**MÓDOSÍTÁSOK: 1-53**

**Jelentéstervezet** **(PE 371.873v02-00)**
**Tatjana Ždanoka**
Megkülönböztetésmentesség és esélyegyenlőség mindenki számára – Keretstratégia
(2005/2191(INI))

Állásfoglalási indítvány

---

Módosítás, előterjesztette: Mohácsi Viktória

Módosítás: 1
6a. bevezető hivatkozás (új)

– ***tekintettel a Romák Nemzetközi Napjáról szóló, 2005. április 28-án elfogadott állásfoglalására és a rasszizmus elleni küzdelemre való felhívásra a cigányok és romák vonatkozásában (B6–0273/2005),***

Or. en

Módosítás, előterjesztette: Patrick Gaubert

Módosítás: 2
C. preambulumbekezdés

C. mivel a Rasszizmus és Idegengyűlölet Európai Megfigyelőközpontja megállapította, hogy a megkülönböztetés-mentességet illető információk tagállami szintű, tagállami hatóságok által történő terjesztése korlátokba ütközik, és azt ki kell terjeszteni a célcsoportokra, valamint az őket támogató ***nem kormányzati*** szervezetekre; mivel a kormányzatoknak nagyobb figyelmet kell fordítaniuk arra a tényre, hogy a civil társadalom hatékony partner lehet a faji megkülönböztetés elleni küzdelemben, és

támogatniuk kell minden megkülönböztetés-ellenes célkitűzést,

Or. fr

Módosítás, előterjesztette: Johannes Blokland

Módosítás: 3
D. preambulumbekezdés

***törölve***

Or. nl

Módosítás, előterjesztette: Kyriacos Triantaphyllides és Giusto Catania

Módosítás: 4
Da. preambulumbekezdés (új)

***Da. mivel a megkülönböztetés elleni harc megkövetel bizonyos, az egyes specifikus csoportokkal – így a függőséget okozó anyagokról való leszoktató kezelés alatt állókkal, az ilyen kezelésben részt vettekkel, a szabadult elítéltekkel, vagyis a társadalomba történő újra-beilleszkedés útján járókkal, illetve az olyan csoportokhoz tartozókkal, amelyek esetében az esélyegyenlőség és a társadalomba történő újra-beilleszkedés követelményeként jelentkezik – szemben fennálló társadalmi előítéletek csökkentésére vagy megszüntetésére irányuló intézkedéseket,***

Or. el

Módosítás, előterjesztette: Johannes Blokland

Módosítás: 5
E. preambulumbekezdés

E. mivel, amint arra az alapjogi szakértők hálózatának friss jelentése is emlékeztet, az EK-Szerződés 13. cikke alapján elfogadott jogalkotási okmányok átültetése során a tagállamoknak mindenképpen meg kell felelniük az EU jog alapelveiben kiemelt jelentőséggel bíró alapjogoknak, beleértve az Európai Unió Alapjogi Chartájában említett jogokat ***(törölve)***,

Or. nl

Módosítás, előterjesztette: Patrick Gaubert

Módosítás: 6
E. preambulumbekezdés

E. mivel, amint arra az alapjogi szakértők hálózatának friss jelentése is emlékeztet, az EK-Szerződés 13. cikke alapján elfogadott jogalkotási okmányok átültetése során a tagállamoknak ***kötelezettséget kell vállalniuk arra, hogy megfelelnek*** az EU-jog alapelveiben kiemelt jelentőséggel bíró alapjogoknak, beleértve az Európai Unió Alapjogi chartájában említett jogokat, szabadságokat és elveket,

Or. fr

Módosítás, előterjesztette: Patrick Gaubert

Módosítás: 7
H. preambulumbekezdés

H. mivel a pozitív akció olyan eszköz, amelynek célja előmozdítani a népesség ***(törlés)*** kiegyensúlyozott reprezentációját azokban az ágazatokban és szinteken, ahol lényeges, hogy a népesség egésze igazságosan legyen képviselve; hangsúlyozva, hogy ez a fogalom nem korlátozódhat a foglalkoztatás területére, valamint hogy meg kell haladni a nemek közötti egyenlőséget,

Or. fr

Módosítás, előterjesztette: Claude Moraes

Módosítás: 8
H. preambulumbekezdés

H. mivel ***fontos meghatározni, mi értendő „***pozitív akció***" alatt, mielőtt döntés születik arról, hogy szükséges-e a jogszabályok módosítása, s ha igen, milyen feltételekkel; mivel a pozitív akció magában foglalja az egyenlőség hiánya és a jogellenes megkülönböztetés elleni harc céljait szolgáló intézkedéseket, továbbá*** olyan eszköz, amelynek célja előmozdítani a népesség valamennyi kategóriájának kiegyensúlyozott reprezentációját azokban az ágazatokban és szinteken, ahol lényeges, hogy a népesség egésze igazságosan legyen képviselve; hangsúlyozva, hogy ez a fogalom nem korlátozódhat a foglalkoztatás területére, valamint hogy meg kell haladni a nemek közötti egyenlőséget,

Or. en



***külső fordítás***

Módosítás, előterjesztette: Kyriacos Triantaphyllides és Giusto Catania

Módosítás: 9
Ha. preambulumbekezdés (új)

***Ha.*** ***mivel a megkülönböztetésektől mentes kultúra kialakítását a béke, az erőszakmentesség és az interkulturális párbeszéd értékeit előtérbe helyező nevelés révén kell elősegíteni,***

Or. en

Módosítás, előterjesztette: Johannes Blokland

Módosítás: 10
I. preambulumbekezdés

I. annak tudatában, hogy a korábbi igazságtalanságok és megkülönböztetések megszüntetéséhez ideiglenesen szükségesnek bizonyulhat olyan pozitív intézkedések alkalmazása, ***(törlés)*** amelyek számos különböző formát ölthetnek; emlékeztetve arra, hogy a kvóták bevezetése szélsőséges intézkedésnek tekintendő, amelyet csak az Európai Közösségek Bírósága joggyakorlatának megfelelően, az arányosság elvét tiszteletben tartva lehet alkalmazni,

Or. nl

Módosítás, előterjesztette: Çirts Valdis Kristovskis és Romano Maria La Russa

Módosítás: 11
J. preambulumbekezdés

J. mivel bizonyos, különösen hátrányos helyzetben lévő (mint például a romák) vagy ***olyan csoportok esetében, akiktől megtagadják az Európai Unió által elismert jogokat,*** a pozitív intézkedések elfogadása, vagy akár a specifikus jogalkotás nélkülözhetetlen ahhoz, hogy sikerüljön számukra hatékony részvételt biztosítani a társadalom életében ***(törölve)***, hogy ilyen módon befolyásolni tudják az őket érintő döntéseket,

Or. en

Módosítás, előterjesztette: Patrick Gaubert

Módosítás: 12
J. preambulumbekezdés

J. mivel bizonyos, különösen hátrányos helyzetben lévő ***(törlés)*** társadalmi csoportok esetében a pozitív intézkedések elfogadása ***(törlés)*** nélkülözhetetlen ahhoz, hogy sikerüljön számukra hatékony részvételt biztosítani a társadalom életében – és különösen a politikai életben –, hogy ilyen módon befolyásolni tudják az őket érintő döntéseket,

Or. fr

Módosítás, előterjesztette: Johannes Blokland

Módosítás: 13
O. preambulumbekezdés

O. mivel, ahogy a Rasszizmus és Idegengyűlölet Európai Megfigyelőközpontja hangsúlyozza, az etnikai és nemzeti származásra, illetve a vallásra vonatkozó hivatalos statisztikák nélkül a megkülönböztetés valódi mértéke és az ellene küzdő politikák sikere nehezen állapítható meg; a megkülönböztetés szemléltetését és értékelését szolgáló megfelelő statisztikai adatok hiánya lehetetlenné teszi egyebek közt a ***(törlés)*** megkülönböztetés-ellenes stratégia bevezetését,

Or. nl

Módosítás, előterjesztette: Patrick Gaubert

Módosítás: 14
O. preambulumbekezdés

O. mivel, ahogy a Rasszizmus és Idegengyűlölet Európai Megfigyelőközpontja hangsúlyozza, az etnikai és nemzeti származásra, illetve a ***megkülönböztetést elszenvedők*** vallás***á***ra vonatkozó hivatalos statisztikák nélkül a megkülönböztetés valódi mértéke és az ellene küzdő politikák sikere nehezen állapítható meg; a megkülönböztetés szemléltetését és értékelését szolgáló megfelelő statisztikai adatok hiánya lehetetlenné teszi egyebek közt az ilyen csoportokat érintő, pozitív intézkedéseken alapuló megkülönböztetés-ellenes stratégia bevezetését,

Or. fr

Módosítás, előterjesztette: Patrick Gaubert

Módosítás: 15
P. preambulumbekezdés

P. emlékeztetve arra, hogy a személyes adatok kezelését közösségi szinten a 95/46/EK irányelv szabályozza, valamint hogy - amint azt az alapjogi szakértők hálózata is hangsúlyozta - nincs összeütközés a személyes adatok védelme és a megkülönböztetés statisztikai eszközökkel való vizsgálata között, amennyiben a vizsgálat célja bizonyos csoportok bizonyos ágazatokban ***(törölve)*** megjelenő alul***(törölve)***reprezentáltságának jobb megértése, vagy a fejlődés mérése, a cselekvés szükségességének megállapítása és a leghatékonyabb cselekvési mód megválasztása céljából,

Or. fr

Módosítás, előterjesztette: Patrick Gaubert

Módosítás: 16
Q. preambulumbekezdés

Q. mivel a közösségi jog által egyértelműen tiltott közvetett megkülönböztetés felderítéséhez megbízható statisztikai adatokra kell támaszkodni ***(törlés)***; amennyiben nem állnak rendelkezésre statisztikák, ténylegesen megfosztjuk a közvetett megkülönböztetés potenciális áldozatait egy jogaik elismertetésére szolgáló lényeges eszköztől,

Or. fr

Módosítás, előterjesztette: Johannes Blokland

Módosítás: 17
R. preambulumbekezdés

R. hangsúlyozva, hogy a közvetlen vagy közvetett diszkrimináció létezésének esetleges megállapítását szolgáló elemek értelmezése a nemzeti jognak vagy a nemzeti gyakorlatnak megfelelően történik, és hogy jelenleg a statisztikai adatok felhasználása a közvetett megkülönböztetés bizonyítására a tagállamok mérlegelésén múlik ***(törlés)***,

Or. nl

Módosítás, előterjesztette: Claude Moraes

Módosítás: 18
Ra. preambulumbekezdés (új)

***Ra.*** ***hangsúlyozva, hogy az egyenlőség és a megkülönböztetéstől és rasszizmustól mentes élethez való jog alappillérei egy olyan társadalomnak, amelynek valamennyi tagja megfelelően beilleszkedett; mivel az Európai Unió integrációra és diszkriminációra vonatkozó politikáinak koherensnek kell lenniük egymással; mivel – a tagállamok hagyományainak és kulturális normáinak tiszteletben tartásával – az „integrációnak” olyan globális megközelítésen kell alapulnia, mint amilyent a tagállamok az integrációs politika közös alapelveiben 2004-ben elfogadtak,***

Or. en

Módosítás, előterjesztette: Sophia in 't Veld

Módosítás: 19
1. bekezdés

1. úgy ítéli meg, hogy a jogalkotási okmányokon és jogorvoslatokon túl, a megkülönböztetés elleni küzdelem során szükségszerűen ***támaszkodni kell az oktatásra, a legjobb gyakorlatok elterjesztésére, továbbá a közvéleményt és a megkülönböztetést alkalmazó területeket vagy ágazatokat megcélzó kampányok beindítására; hangsúlyozza, hogy a megkülönböztetés elleni küzdelem érdekében*** tudatosítani kell e jelenség társadalmi, valamint gazdasági visszahatásait, ezt meg kell tenniük azon nem kormányzati szervezeteknek is, amelyekkel a tagállamoknak szorosan együtt kell működniük a megkülönböztetés elleni küzdelem terén alkalmazott politikájuk során;

Or. en

Módosítás, előterjesztette: Claude Moraes

Módosítás: 20
(1a) bekezdés (új)

(1a) ***véleménye szerint feltétlenül szükség van a „pozitív cselekvés” egyértelmű meghatározására és annak hangsúlyozására, hogy a „pozitív cselekvés” nem jelent „pozitív megkülönböztetést”; felhívja a figyelmet, hogy a „pozitív cselevésre” konkrét példa lehet nevezetesen a toborzási politikák felülvizsgálata, továbbá a megkülönböztetést lehetővé tévő gyakorlatok felderítésére és kiszűrésére alkalmas tevékenységek; olyan intézkedések elfogadása, amelyek bizonyos lehetőségek esetében alkalmasak a hátrányos helyzetű csoportok figyelmének felkeltésére; célkitűzések meghatározása a hátrányos helyzetű csoportok képviseletének***

***javítására a munkavállalók körében, illetve segítségnyújtás e csoportok részére annak elősegítésére, hogy a társadalom életében teljes értékűen részt vehessenek;***

Or. en

Módosítás, előterjesztette: Claude Moraes

Módosítás: 21
(2) bekezdés

(2) azon a véleményen van, hogy össze kell gyűjteni a megkülönböztetés elleni küzdelemben a tagállamokban alkalmazott, bevált gyakorlati megoldásokat ***– e gyakorlatok közül egyesek a többiekhez képest általánosabbak, hangsúlyosabbak és mélyebben meggyökeredzettek –*** és ***harmonizációs folyamat révén*** biztosítani kell azok elterjedését; hogy e célból hasznos lenne megerősíteni a megkülönböztetés elleni harccal foglalkozó nemzeti hatóságok hálózatát (Equinet) és ösztönözni valamennyi tagállam részvételét ebben; hogy ez az információgyűjtési és elterjesztési, koordinációs és ösztönzési feladat az Alapjogi Ügynökségre bízható;

Or. en

Módosítás, előterjesztette: Sophia in 't Veld

Módosítás: 22
(3) bekezdés

(3) üdvözli a Bizottság kezdeményezését 2007-nek az esélyegyenlőség évévé nyilvánítását illetően, és azt kívánja, hogy ez segítse elő a megkülönböztetés különböző formái, illetve a többes megkülönböztetés tudatosítását, valamint a jogorvoslati lehetőségek jobb ismeretét, ugyanakkor kifejezi azt a kívánságát is, hogy a jövőben az ilyen kezdeményezések előkészítése korábban történjen meg; ***megerősíti álláspontját, mely szerint a Bizottság és a tagállamok kötelesek annak garantálására, hogy a megkülönböztetés minden formája azonos elbírálás alá essék, továbbá emlékezteti a Bizottságot ígéretére és kötelezettségvállalására, mely szerint figyelemmel követi a problémakört és jelentést nyújt be róla a Parlamentnek; figyelemmel a megkülönböztetés elleni küzdelem elmélyített jellegére, továbbra is sajnálatosnak tartja, hogy az Év céljaira kellő megfontolás nélkül is odaítéltek pénzösszegeket;***

Or. en

Módosítás, előterjesztette: Patrick Gaubert

Módosítás: 23
(3) bekezdés

(3) üdvözli a Bizottság kezdeményezését 2007-nek az esélyegyenlőség évévé nyilvánítását illetően, és azt kívánja, hogy ez segítse elő a megkülönböztetés különböző formái, illetve a többes megkülönböztetés tudatosítását, valamint a jogorvoslati lehetőségek jobb ismeretét, ugyanakkor kifejezi azt a kívánságát is, hogy a jövőben az ilyen kezdeményezések előkészítése korábban történjen meg; ***kéri, hogy – amennyiben a kultúrák közötti párbeszéd megkülönböztetés elleni küzdelemre vonatkozó fejezetet is tartalmaz – a Kultúrák közötti párbeszéd európai éve (2008) adjon keretet a 2007-ben elkezdett tevékenységek folytatásának;***

Or. fr

Módosítás, előterjesztette: Giusto Catania és Kyriacos Triantaphyllides

Módosítás: 24
(3a) bekezdés (új)

(3a) ***felhívja a Bizottságot, hogy támogassa a béke és az erőszakmentesség értékeit előtérbe állító nevelőtevékenységet, valamint a kultúrák közötti párbeszédre összpontosító pedagógiát;***

Or. en

Módosítás, előterjesztette: Sophia in 't Veld

Módosítás: 25
(4) bekezdés

(4) ***sajnálatát fejezi ki amiatt, hogy az alapjogi chartát nem tették törvényileg kötelezővé, és kéri, hogy e helyzeten változtassanak;*** kiemeli, hogy jogalkotási és szabályozási aktusainak az Alapjogi chartának való megfelelése rendszeres és szigorú vizsgálata során a Bizottságnak kiemelten kell törekednie a különböző személyek csoportjait esetlegesen ebből kifolyóan érintő bármilyen közvetlen és különösen közvetett megkülönböztetés lehetőségeinek felderítésére; úgy véli, hogy ennek keretében az Alapjogi Ügynökségnek közvetlenül kell kapcsolódnia az elvégzett hatásvizsgálatokhoz;

Or. en

Módosítás, előterjesztette: Claude Moraes

Módosítás: 26
(4) bekezdés

(4) kiemeli, hogy jogalkotási és szabályozási aktusainak az Alapjogi Chartának való megfelelése rendszeres és szigorú vizsgálata során a Bizottságnak kiemelten kell törekednie a különböző személyek csoportjait esetlegesen ebből kifolyóan érintő bármilyen közvetlen és különösen közvetett megkülönböztetés lehetőségeinek felderítésére; ***ugyanígy törekednie kell – a Bizottság főigazgatóságai közötti koherencia biztosítása végett – valamennyi jogalkotási javaslat esetében a bármiféle megkülönböztetésből eredő hatás elemzésére;*** úgy véli, hogy ennek keretében az Alapjogi Ügynökségnek közvetlenül kell kapcsolódnia az elvégzett hatásvizsgálatokhoz;

Or. en

Módosítás, előterjesztette: Romano Maria La Russa

Módosítás: 27
(5) bekezdés

(5) a Bizottsághoz hasonlóan úgy ítéli meg, hogy szembetűnő „tartós” vagy „strukturális” sőt „kulturális” jelleget öltő egyenlőtlenségek orvoslása, s ezzel a súlyosan veszélyeztetett egyensúly helyreállítása során bizonyos esetekben szükséges lehet ideiglenesen korlátozni az egyénre irányuló egyenlőség koncepcióját, a csoportra irányuló „osztó igazságosság” javára ***(törlés)***;

Or. en

Módosítás, előterjesztette: Kyriacos Triantaphyllides és Giusto Catania

Módosítás: 28
(5a) bekezdés (új)

(5a) ***véleménye szerint a tagállamok – a szükséges adatok begyűjtése után – akadálytalanul elfogadhatnak intézkedéseket az EK-Szerződés 13. cikkében nem említett specifikus csoportok érdekében, melyek tagjait – így a függőséget okozó anyagokról való leszoktató kezelés alatt állókat, az ilyen kezelésben részt vetteket, a szabadult elítélteket, vagyis a társadalomba történő újra-beilleszkedés útján járókat – különösen fenyegeti a társadalom peremére szorulás veszélye;***

Or. el

Módosítás, előterjesztette: Romano Maria La Russa

Módosítás: 29
(6) bekezdés

***törölve***

Or. en

Módosítás, előterjesztette: Johannes Blokland

Módosítás: 30
(6) bekezdés

(6) hangsúlyozza, hogy a „pozitív cselekvés”, „megerősítő egyenlőség” vagy az „osztó igazságosság” fogalmak ugyanazt a valóságos helyzetet takarják, abból kiindulva, hogy a megkülönböztetés elleni hatékony küzdelem bizonyos esetekben aktív beavatkozást feltételez a hatóságok részéről, a súlyosan veszélyeztetett egyensúly helyreállítása céljából; kiemeli, hogy ez a fajta beavatkozás nem jelenthet semmiféle megkülönböztetést - így „pozitívat” sem -, és hogy a pozitív cselekvés fogalma nem korlátozható kvóták alkalmazására; ***(törlés)***

Or. nl

Módosítás, előterjesztette: Kyriacos Triantaphyllides és Giusto Catania

Módosítás: 31
(7) bekezdés

(7) emlékeztet arra, hogy az egyenlő bánásmód elve nem akadályoz meg egy tagállamot sem abban, hogy fenntartson, sem abban, hogy elfogadjon olyan egyedi intézkedéseket, amelyek célja az EK-Szerződés 13. cikkében foglalt megkülönböztetési indokokon alapuló hátrányok megelőzése vagy kompenzációja, és kiemeli azt a tényt, hogy ezeknek az egyedi intézkedéseknek ki kell terjedniük valamennyi olyan ágazatra, ahol súlyos egyenlőtlenségek tapasztalhatók, legyen szó akár az oktatásról, ***az egészségügyi ellátásról,*** akár a lakhatásról, akár a javakhoz és a szolgáltatásokhoz való hozzáférésről vagy más területekről;

Or. en

Módosítás, előterjesztette: Johannes Blokland

Módosítás: 32
(8) bekezdés

(8) annak tudatában, hogy bizonyos csoportok bizonyos foglalkozási ágakban való alacsony szintű reprezentációjának az a torz hatása is lehet, hogy elbátortalanítja a csoport tagjait az érintett foglalkozások gyakorlásához szükséges ismeretek megszerzése érdekében tett erőfeszítések megtételétől, ami egy ördögi kört alakít ki; ***(törlés)***

Or. nl

Módosítás, előterjesztette: Claude Moraes

Módosítás: 33
(8) bekezdés

(8) ***(törlés)*** **t**udatában ***van annak***, hogy bizonyos csoportok bizonyos foglalkozási ágakban való alacsony szintű reprezentációjának az a torz hatása is lehet, hogy elbátortalanítja a csoport tagjait az érintett foglalkozások gyakorlásához szükséges ismeretek megszerzése érdekében tett erőfeszítések megtételétől***. Ez a helyzet*** ördögi kört alakít ki, ennélfogva erősen ajánlja***, hogy az etnikai kisebbségekkel és a munkaerő-piaccal foglalkozó magas szintű csoport – amelynek 2006 végére jelentést kell benyújtania – ezt a problémát alaposan tekintse át, továbbá teremtsék meg azokat (törlés)*** a feltételek***et (törlés)***, amelyek lehetővé teszik bármely ***kor***csoporthoz ***– kezdve a gyermekkorúakkal –*** tartozó személyek számára a bármilyen típusú és szintű tanulmányokhoz és képzésekhez való hozzáférést – szükség esetén pozitív intézkedések elfogadásával – a hátrányos helyzetű csoportok olyan iskolai, egyetemi vagy szakképzési ciklusba való belépésének lehetővé tétele céljából, amelyekhez e nélkül nem férhetnének hozzá;

Or. en

Módosítás, előterjesztette: Patrick Gaubert

Módosítás: 34
(9) bekezdés

***törölve.***

Or. fr

Módosítás, előterjesztette: Ģirts Valdis Kristovskis és Romano Maria La Russa

Módosítás: 35
(9) bekezdés

(9) hangsúlyozza annak szükségességét, hogy garantálják a roma eredetű vándorlók ***(törölve)*** egyenlőségét a szociális és politikai jogok terén és felkéri a tagállamokat és a tagjelölt országokat, hogy dolgozzanak ki olyan stratégiát, amelynek célja a romák ***(törlés)*** részvételének ***növelése a polgári életben***;

Or. en

Módosítás, előterjesztette: Patrick Gaubert

Módosítás: 36
(9a) bekezdés (új)

***(9a) felhívja a tagállamokat, hogy amennyiben még nem rendelkeznek hasonlóval, hozzanak létre az egyenlőséggel és a megkülönböztetés elleni küzdelemmel foglalkozó nemzeti szintű hatóságot; hangsúlyozza, hogy ennek függetlenséget kell élveznie, továbbá el kell látni az ahhoz szükséges forrásokkal, hogy – amennyiben bírósági eljárásra kerül sor – segítségére lehessen a megkülönböztetések áldozatainak; véleménye szerint az ügyek kivizsgálása érdekében ennek a hatóságnak nyomozati jogkörrel is rendelkeznie kell;***

Or. fr

Módosítás, előterjesztette: Patrick Gaubert

Módosítás: 37
(10) bekezdés

***törölve***

Or. fr

Módosítás, előterjesztette: Claude Moraes

Módosítás: 38
)10a) bekezdés (új)

***(10a) véleménye szerint – kulturális, történelmi vagy alkotmányos jellegű megfontolások folytán – a kisebbségek és a hátrányos helyzetű csoportok körülményeit feltáró***

***adatok összegyűjtése súlyos következményekkel járhat, s a megkülönböztetés elleni küzdelemre irányuló politikának és jogalkotásnak pontos információkból kell kiindulnia;***

Or. en

Módosítás, előterjesztette: Patrick Gaubert

Módosítás: 39
(11) bekezdés

***törölve***

Or. fr

Módosítás, előterjesztette: Johannes Blokland

Módosítás: 40
(16) bekezdés

***törölve***

Or. nl

Módosítás, előterjesztette: Patrick Gaubert

Módosítás: 41
(16) bekezdés

***törölve***

Or. fr

Módosítás, előterjesztette: Johannes Blokland

Módosítás: 42
(17) bekezdés

***törölve***

Or. nl

Módosítás, előterjesztette: Patrick Gaubert

Módosítás: 43
(17) bekezdés

***törölve***

Or. fr

Módosítás, előterjesztette: Johannes Blokland

Módosítás: 44
(18) bekezdés

***törölve***

Or. nl

Módosítás, előterjesztette: Sophia in 't Veld

Módosítás: 45
(18) bekezdés

(18) rendkívül sajnálja, hogy a Bizottság **–** ***az Európai Parlament ismételt kérései ellenére*** **–** jelenleg nem tervezi átfogó jogalkotás kidolgozását a megkülönböztetés elleni küzdelem területén; ***emlékeztet rá, hogy a jogszabályi keretek javítása nem csak a felesleges jogszabályok eltávolítását jelenti, hanem olyan jogszabályok kialakítását is, amelyek megfelelő választ jelentenek az Európai Parlament erős politikai jelzéseire;*** nyomatékosan kéri, hogy ***2007 első félévének vége előtt*** kerüljön ismertetésre olyan jogalkotási okmány, amely megismétli az EK-Szerződés 13. cikkében felsorolt megkülönböztetési indokok összességét, és amelynek hatálya ugyanaz, mint a 2000/43/EK irányelvé;

Or. en

Módosítás, előterjesztette: Edit Bauer

Módosítás: 46
(18) bekezdés

(18) ***felhívja*** a Bizottság***ot*** átfogó jogalkotás kidolgozásá***ra*** a megkülönböztetés elleni

küzdelem területén; nyomatékosan kéri, hogy rövid időn belül kerüljön ismertetésre olyan jogalkotási okmány, amely megismétli az EK-Szerződés 13. cikkében felsorolt megkülönböztetési indokok összességét, és amelynek hatálya ugyanaz, mint a 2000/43/EK irányelvé;

Or. en

Módosítás, előterjesztette: Edit Bauer

Módosítás: 47
(20a) bekezdés (új)

***(20a) véleménye szerint a hagyományosan jelen lévő nemzeti kisebbségeknek sürgősen szükségük van olyan normatív keretekre, amelyek lehetővé teszik tényleges részvételüket az identitásukat érintő döntések meghozatalában, továbbá védelmet kell kapniuk az önrendelkezés vagy autonómia különböző – egyfelől a koppenhágai kritériumokból, másfelől a tagállamokban fennálló szabályozatlanságból eredő kettős normarendszert meghaladó – formái révén;***

Or. en

Módosítás, előterjesztette: Sophia in 't Veld

Módosítás: 48
(21) bekezdés

(21) felhívja a Bizottságot, hogy aktívan tegyen eleget a Szerződések őreként ráháruló kötelezettségeinek és sürgősen lépjen fel azok ellen a tagállamok ellen, amelyek megsértik az EU jogát, amely az EK-Szerződés 13. cikke alapján tiltja a megkülönböztetést. ***Emlékeztet rá, hogy a Bíróság már megállapította, hogy egyes tagállamok nem hajtották végre a megkülönböztetést tiltó irányelveket, s nyomatékosan felhívja ezeket a tagállamokat, hogy hozzák meg a kötelezettségeik teljesítéséhez szükséges intézkedéseket. Véleménye szerint a***zok ellen az új tagállamok ellen, amelyek nem ültették át a megkülönböztetés elleni irányelveket, eljárást kell indítani az EU jog megsértése miatt, csakúgy, mint a régi tagállamok ellen; ***kéri a Bizottságot, hogy sürgősen vizsgálja meg a megkülönböztetés elleni irányelveket végrehajtó törvények minőségét és tartalmát, a megkülönböztetés elleni küzdelemről a független szakértői hálózat által kidolgozott jelentések figyelembe vételével, továbbá sürgősen indítson eljárást a Bíróságnál az átvételt hiányosan végrehajtó tagállamok ellen;***

Or. en

Módosítás, előterjesztette: Claude Moraes

Módosítás: 49
(21) bekezdés

(21) felhívja a Bizottságot, hogy aktívan tegyen eleget a Szerződések őreként ráháruló kötelezettségeinek és sürgősen lépjen fel azok ellen a tagállamok ellen, amelyek ***nem hajtották végre a közösségi jog átvételét***, amely az EK-Szerződés 13. cikke alapján tiltja a megkülönböztetést ***(„Faji megkülönböztetés" 2000/43/EK, „Foglalkoztatás" 2000/78/EK irányelvek); felhívja a Bizottságot rá, hogy küldjön írásbeli felszólítást azoknak a tagállamoknak, amelyek az irányelvek átvételét hiányosan vagy nem kielégítő módon hajtották végre, s felhívja a Bizottságot arra is, hogy mind a huszonöt tagállamban kezdje meg az irányelvek alkalmazásának vizsgálatát***;

Or. en

Módosítás, előterjesztette: Patrick Gaubert

Módosítás: 50
(22) bekezdés

(22) kéri a Bizottságot, hogy a megkülönböztetés-ellenes jogszabályok rövid időn belüli átdolgozása során kiemelten foglalkozzon a többszörös megkülönböztetés és a diszkrimináció egy formájához hasonlító szegregáció problémakörével, valamint hogy újra tekintse át a közvetett megkülönböztetés fogalmát, kifejezetten engedélyezve a ***megkülönböztetésekre vonatkozó*** statisztikákon alapuló bizonyítást;

Or. fr

Módosítás, előterjesztette: Claude Moraes

Módosítás: 51
(22a) bekezdés (új)

***(22a) hangsúlyozza, hogy az Európai Unió új Alapjogi Ügynökségét – amelynek 2007-ben kell megkezdenie működését – szorosan be kell vonni a megkülönböztetés elleni küzdelem új jogi kereteibe, s az ügynökség szolgáltasson az Európai Unió politikai döntéshozóinak olyan naprakész, koherens, megbízható, átfogó és lényeglátó információkat, amelyek lehetővé teszik a politikák és a jogi keretek későbbi alakítását; véleménye szerint – a szerepére és feladataira vonatkozó megfontolások fényében – meghatározó jelentőségű, hogy az ügynökség teljes értékűen részt vehessen az Európai Unió megkülönböztetés elleni küzdelemre irányuló politikájának alakításában;***

Or. en

Módosítás, előterjesztette: Sophia in 't Veld

Módosítás: 52
(23) bekezdés

(23) felhívja a Tanácsot, hogy fogadja el a Bizottság javaslatát a rasszizmus és idegengyűlölet elleni tanácsi kerethatározatról, amely keretet teremt a rasszista és idegengyűlölő erőszak bűncselekményként történő büntetéséhez, és amely határozat hozzájárul az EU-n belüli rasszista erőszakot és bűnözést érintő szükséges adatgyűjtés fejlesztéséhez***; meggyőződése, hogy a kerethatározatnak az olyan hasonló helyzetekre is ki kell terjednie, mint a homofóbia vagy az iszlamofóbia stb.***;

Or. en

Módosítás, előterjesztette: Sophia in 't Veld

Módosítás: 52
(23a) bekezdés (új)

***(23a) nyomatékosan kéri a Bizottságot, hogy terjesszen elő javaslatokat az – akár házassági kötelékben, akár bejegyzett partnerkapcsolatban élő – homoszexuális párok mindennapi életét súlyosbító megkülönböztetés tiltására, nevezetesen az Európai Unió joga által elismert szabad mozgás jogának gyakorlása terén; kéri, hogy a kölcsönös elismerés elvét ezen a területen is alkalmazzák;***

Or. en